

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Edward Ziemnicki

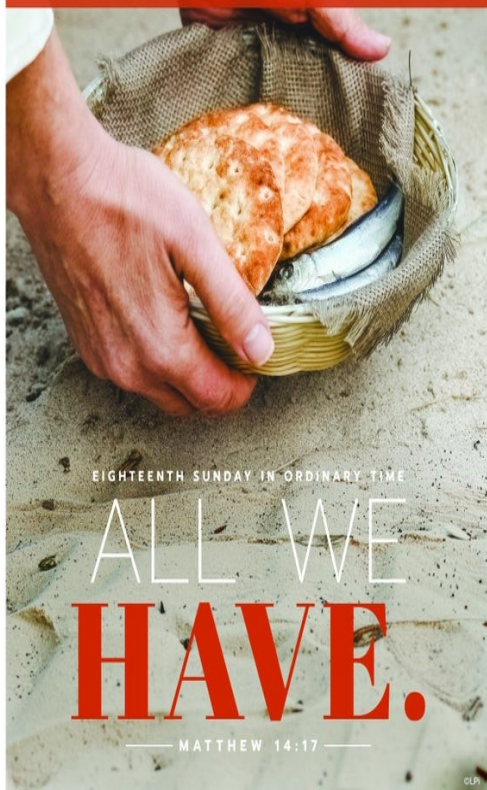
Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



SUNDAY, AUGUST 2, 2026



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

August 2, 2026
Eighteenth Sunday in Ordinary Time
Matthew 14:13-21

In his song, "Lose Yourself," the artist Eminem raps, "the mood all changed."

We all know that moment when the mood changes, when life turns from lighthearted to deadly serious. That happens in today's Gospel. Jesus has just heard that John the Baptist, his cousin, forerunner, and friend, has been murdered. As Matthew tells us, "When Jesus heard of it, he withdrew in a boat to a deserted place by himself." Until now, he had been teaching in parables and healing quietly. But John's death signals a new phase. The shadow of the Cross begins to fall. Evil shows its teeth.

And how does Jesus respond? Not with rage or despair. He goes to a lonely place to go into deep communion with his Father. From that silence comes action. He feeds the multitude. Out of grief comes generosity. Out of sorrow, life.

This is the rhythm of every disciple's life. When tragedy or violence breaks our hearts, we face a choice. We can react, or we can retreat into prayer — like and with Christ. This is the hidden place where pain becomes compassion and compassion becomes self-gift.

Lord Jesus, when life intensifies, draw me into Your quiet strength. In that hidden place with You and the Father, turn my heartbreak into the bread of love for the world. Amen.



**ROZWAŻANIE EWANGELII- KU
GŁĘBSZEMU ZROZUMIENIU PISMA
ŚWIĘTEGO**

2 sierpnia 2026
18 Niedziela Zwykła
Matuesz 14:13-21

W utworze „Lose Yourself” raper Eminem śpiewa: „atmosfera nagle się zmieniła:”. Wszyscy znamy ten moment, w którym zmienia się nastrój, gdy życie z bestroskiego staje się śmiertelnie poważne. Tak właśnie dzieje się w dzisiejszej Ewangelii. Jezus właśnie dowiedział się, że Jan Chrzciciel– Jego kuzyn, poprzednik i przyjaciel– został zamordowany. Jak relacjonuje św. Mateusz: „Gdy Jezus to usłyszał, oddalił się łodzią na pustkowie, na osobność”. Dotąd nauczał w przypowieściach i po cichu uzdrawiał. Jednak śmierć Jana zwiastuje nowy etap. Zaczyna padać cień krzyża. Zło pokazuje swoje oblicze.

A jak reaguje Jezus? Nie gniewem ani rozpaczą. Uduje się na miejsce odosobnienia, by wejść w głęboką jedność z Ojcem. Z tej ciszy rodzi się działanie. Jezus karmi tłumy. Z bólu rodzi się hojność. Ze smutku– życie.

Taki jest rytm życia każdego ucznia. Gdy tragedia lub przemoc łamią nam serca, stajemy przed wyborem. Możemy reagować odruchowo albo wycofać się na modlitwę– na wzór Chrystusa i wraz z Nim. To właśnie w tej ukrytej przestrzeni ból przemienia się we współczucie, a współczucie– w dar z samego siebie.

Panie Jezu, gdy życie staje się niezwykle trudne, pociągnij mnie ku Swej cichej mocy. W tej ukrytej przestrzeni, wraz z Tobą i Ojcem, przemień ból mojego serca w chleb miłości dla świata. Amen

Przysłowia

*„Szczanuj starszych, dobrze radzq.
Ich nauki się przydadzq”*

SUNDAY, AUGUST 2, 2026**EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME***From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –**coffee and pastry in the lower church hall*

11:30 a.m.— Litany to The Divine Mercy after Mass

FIRST FRIDAY, AUGUST 7, 2026

6:00 p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed Sacrament and confession

7:00 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, AUGUST 8, 2026

3:00– 3:45p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, AUGUST 9, 2026**NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME*****Holy Hour, Explained!***

A holy hour is the practice of spending one hour's time in the presence of the Blessed Sacrament, praying and meditating on the agony of Jesus Christ. More broadly, a holy hour can also refer to any 60 minutes set aside in prayer and reflection, whether in church or elsewhere. The holy hour devotion dates to the late 17th century, when St. Margaret Mary Alacoque received visions of Jesus Christ. In these visions, the Lord requested that St. Margaret Mary spend one hour every Thursday evening lying prostrate and meditating upon his agony in the Garden of Gethsemane. This practice calls back to the Gospel of Matthew, which tells of Jesus' desire for the disciples to "remain here and keep watch with me" (Matthew 26:38) as he awaited his passion. Holy hours can be made privately or in community, and the USCCB has created a variety of different holy hour formats that can be found at usccb.org/prayer-and-worship/prayers-and-devotions/eucharistic-devotion.

NIEDZIELA – 2 SIERPNIA 2026**OSIEMNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA***Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła*

11:30 a.m.—Litania do Miłosierdzia Bożego po mszy

PIERWSZY PIATEK– 7 SIERPNIA 2026

6:00 p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź

7:00 p.m.—Msza po polsku

SOBOTA– 8 SIERPNIA 2026

3:00– 3:45p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.—Niedzielna Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 9 SIERPNIA 2026**DZIEWIĘTNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA*****CZYM JEST GODZINA ŚWIĘTA?***

Godzina Święta to praktyka polegająca na spędzeniu godziny w obecności Najświętszego Sakramentu na modlitwie i rozważaniu konania Jezusa Chrystusa. W szerszym znaczeniu termin ten może również odnosić się do każdego 60 minut poświęconych na modlitwę i refleksję— zarówno w kościele, jak i w innym miejscu. Nabożeństwo Godziny Świętej wywodzi się z końca XVII wieku, kiedy to św. Małgorzata Maria Alacoque doświadczyła wizji Jezusa Chrystusa. W objawieniach tych Pan prosił świętą, aby w każdy czwartkowy wieczór spędzała godzinę, leżąc krzyżem i rozważając Jego konanie w Ogrodzie Oliwnym. Praktyka ta nawiązuje do Ewangelii według św. Mateusza, która opisuje pragnienie Jezusa, by uczniowie „pozostali tu i czuwali” razem z Nim (Mt 26,38), gdy oczekiwał On na swoją mękę.

Godzinę Świętą można odprawiać indywidualnie lub wspólnotowo; Konferencja Biskupów Katolickich USA (USCCB) opracowała różne formy tego nabożeństwa, dostępne na stronie: usccb.org/prayer-and-worship/prayers-and-devotions/eucharistic-devotion.

OBRAZ SW. ANDRZEJA BOBOLI.

Został przekazany naszej parafii przez ks. Krzysztofa Korcza z Sanktuarium Sw. Andrzeja Boboli w Dudley, MA.

Po raz pierwszy w swojej historii nasza parafia przeżywa peregrynację obrazu Sw. Andrzeja Patrona Polski, orędownika w trudnych czasach, patrona jedności. Wedrówka tego obrazu jest w dalszym ciągu kontynuowane wśród naszej rodziny parafialnej. Obraz jest przekazywany w każdą niedzielę po mszy św. o godz. 8:30 lub 11:30. Rodziny lub osoby zainteresowane prosimy o kontakt z biurem parafialnym 860-522-9157 lub Panią Wandą Byndas. Zapraszamy do wspólnej modlitwy.

Summer 2026 Men's Discernment Event

HOLY HOUR & BONFIRE

Hosted by the Seminarians of the Archdiocese of Hartford

DATE: Friday, August 7th

LOCATION: Pastoral Center
467 Bloomfield Ave
Bloomfield, CT 06002

Holy Hour: 5:15 PM
Exposition & Benediction led by
Seminarian Deacon Gregory Meyer

Bonfire: After Holy Hour
Pizza, S'mores, and refreshments

Bring a friend!

Scan to RSVP

Questions? Contact the Office of Vocations
vocations@aohct.org | 860-761-7456 | hartfordpriest.com

ARCHDIOCESE OF HARTFORD

HARTFORD PRIEST

Be Bold.
Be Brave.
Be a Hartford Priest.

AUGUST 2, 2026

Saturday, August 1 Sobota 1 Sierpnia

St. Aphonsus Liguori, Bishop and Doctor of the Church/ S. Alfonsa Liguori, biskupa i doktora Kościoła

8:00 a.m.– msza wynagradzająca Niepokalanemu Sercu Maryji za grzechy ludzkości od Aliny

4:00 p.m. + Susan Leonka from Mark Leonka

SUNDAY MASS. August 2 Niedziela 2 Sierpnia

8:30 a.m.+ Zofia i +Stanisław Perzan

od córki z rodziną

10:00 a.m.– dec'd members from Szatkowski & Smarzych families from family

11:30 a.m.+ Kaz Andrzejczuk od Ireny Mróz

Monday, August 3 Poniedziałek 3 Sierpnia

7:30 a.m.+ Józef & +Maria Kraska from family

Tuesday, August 4 Wtorek 4 Sierpnia

St. John Vianney, Priest/S. Jana Vianney, kapłana

7:30 a.m.+ Jerzy Chrostowski od D. Zarwanskiej

Wednesday, August 5 Środa 5 Sierpnia

The Dedication of the Basilica of Saint Mary Major

Poświęcenie Bazyliki Najświętszej Marvi Panny

Większej

7:30 a.m.– dec'd members of Szczygiel family from Perucki family

Thursday, August 6 Czwartek 6 Sierpnia

The Transfiguration of the Lord

Przemienienie Pańskie

7:30 a.m.+ Jan Obiedziński od rodziny

Friday, August 7 Piątek 7 Sierpnia

St. Sixtus II Pope and Companions, St. Cajetan, Priest

S. Sykstusa II, Papieża i Towarzyszy, S. Kajetana

7:30 a.m.– dec'd members of Wasikowski family from Psutka family

7:00 p.m. + Aleksander Trusewicz od parafian

Saturday, August 8 Sobota 8 Sierpnia

St. Dominic, Priest/ S. Dominika, kapłana

8:00 a.m.+ Natalia i + Włodzimierz Kadziński od synowej z rodziną

4:00 p.m. + Jan + Josephine Wierzbicki from D. A Cwikła

NEXT SUNDAY MASS August 9 Niedziela 9 Sierpnia

8:30 a.m.+ Janina i + Wincenty Jurewicz i za zmarłych z rodziny od córki K. Winiarz z rodziną

10:00 a.m.+ Thomas Underwood Jr. from wife Irene

11:30 a.m.+ Danuta i + Stanisław Oldziej i za zmarłych z rodziny Oldziej od H. Chrostowskiej

2 SIERPNIA 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

JULY 26, 2026

Weekly/Tygodniowa... \$ next week

Second collection.... \$ next week

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— No collection

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Renata Juwa, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk—Sejedor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Henry Wilus, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+ David Dawiczky

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia” Św. Jan Paweł II

PRACTICING CATHOLIC - RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman

The Miracles We Don't See**"Why aren't there miracles anymore?"**

I've heard people say this more than once. Usually, it is someone who is a believer in Christ but not a Catholic, because Catholics understand that miracles happen at every Mass, to say nothing of the other miracles the Church recognizes. But even some Catholics often find themselves wondering why it's been so long since God gave us a good show. A good sun-dance in the sky. A good, flashy reason to believe.

I don't know what it looked like when the loaves and the fishes were multiplied. I believe it happened, and I have envisioned it often, but I just can't picture it. Did everyone blink, and there was a giant pile of food? Did they just keep finding more? Was it all the same kind of bread, or did Jesus mix it up?

I think the Gospel is deliberately vague on this to test the patience of pathologically nosy people like myself. It's not important what it looked like. If those details mattered, they would be spelled out in Scripture.

How often we find ourselves unsatisfied with the answers God has for us.

I wonder if that's what Christ was thinking when he savored those last few minutes of solitude on the boat, where he had gone to be alone after hearing the crushing news of his cousin's execution. Was he imagining the crowds gathering on shore? Was he contemplating their enormous expectations for God — for him! — and anticipating their disappointment when every wish could not be granted?

Maybe. But that's not what the Scripture says.

"His heart was moved with pity," we are told. I think of him looking at them all, so weary and uncertain and hungry. Pity — this is what he felt. Not resentment, exhaustion or frustration. Pity. And his precious heart was moved.

What a miracle. No details, no explanation. No dancing sun. But what a miracle.

PRAKTYKUJĄCY KATOLICK-JAK ROZPOZNAC BOGA W CODZIENNYM ŻYCIU

Autor: Colleen Jurkiewicz Dorman

Cuda, których nie dostrzegamy

„Dlaczego nie ma już cudów?”

Słyszałam to niejednokrotnie. Zazwyczaj mówią tak osoby wierzące w Chrystusa, ale nie będące katolikami, ponieważ katolicy rozumieją, że cuda dzieją się podczas każdej Mszy świętej— nie wspominając o innych cudach uznawanych przez Kościół. Jednak nawet niektórzy katolicy często zastanawiają się, dlaczego tak dawno Bóg nie dał nam jakiegoś spektakularnego pokazu. Jakiegoś tańca słońca na niebie. Jakiegoś wyraźnego, efektownego powodu, by uwierzyć.

Nie wiem, jak to wyglądało, gdy rozmnażano chleb i ryby. Wierzę, że to się wydarzyło, i często o tym myślałam, ale po prostu nie potrafię sobie tego wyobrazić. Czy wystarczyło mrugnąć okiem, by pojawiła się ogromna sterta jedzenia? Czy po prostu wciąż znajdowano go więcej? Czy był to ten sam rodzaj chleba, czy Jezus zadbał o różnorodność?

Myślę, że Ewangelia celowo pomija te szczegóły, by wystawić na próbę cierpliwość osób chorobliwie ciekawskich, takich jak ja. To, jak to wyglądał, nie jest istotne. Gdyby te detale miały znaczenie, zostałyby opisane w Pismie Świętym.

Jakże często nie jesteśmy zadowoleni z odpowiedzi, jakich udziela nam Bóg. Zastanawiam się, czy właśnie o tym myślał Chrystus, delektując się ostatnimi chwilami samotności w łodzi— dokąd udał się, by pobyć samemu po otrzymaniu druzgocącej wiadomości o egzekucji swojego kuzyna. Czy wyobrażał sobie tłumy gromadzące się na brzegu? Czy rozważał ich ogromne oczekiwania wobec Boga— wobec Niego!- i przewidywał ich rozczarowanie, gdy nie wszystkie ich życzenia mogły zostać spełnione?

Być może. Ale Pismo Święte mówi co innego.

„Ulitował się nad nimi”— czytamy. Wyobrażam sobie, jak patrzy na nich wszystkich: tak zmęczonych, niepewnych i głodnych. Współczucie— to właśnie czuł. Nie urąg, wyczerpanie czy frustrację. Współczucie. I Jego drogocenne serce poruszyło się.

Cóż to cud. Żadnych szczegółów, żadnych wyjaśnień. Żadnego tańczącego słońca. A jednak— cóż za cud.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

Roly Poly BAKERY

587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

Support Our Advertisers!

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford

246-1413

Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your organization need a newsletter?

We'll cover the printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | **SafeStreets**

833-287-3502

NEW HAUS GROUP
MADE THE RIGHT MOVE
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com



Farley-Sullivan Funeral Homes

www.farleysullivan.com

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC

Cecilia Francis, Manager

860.881.1704

Cell: 860.818.9594

Office: 860.519.1544

Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

WE'RE HIRING

Ad Sales Executives

- Paid Training
- Some Travel
- Work-life Balance
- Full-time with Benefits
- Serve Your Community

Visit www.4lpi.com/careers

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 *md-medalert.com



Never miss our bulletin!

Get this bulletin delivered straight to your inbox every week.

Scan to subscribe on
parishsonline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711